



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel,

[...]

[...]

Betreft: *eentalig Nederlandse documenten gestuurd aan een Franstalige Brusselse restaurantuitbaatster.*

Mijnheer de Gedelegeerd Bestuurder,

Ter zitting van 30 mei 2008 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die tegen het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV) werd ingediend ingevolge het sturen van eentalig Nederlandse documenten aan een Franstalige Brusselse restaurantuitbaatster. Het gaat om de eigenares van het restaurant "Le Pavie" die woont in 1000 Brussel.

*
* *

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordde u het volgende (*vertaling*).

"...

Mevrouw [...] stond in onze gegevensbank vermeld met als taalcode "Nederlands". Om die reden kreeg zij, begin 2006, een eerste Nederlandstalige brief, vergezeld van een aangifteformulier en een informatiebrochure.

Aangezien de betrokkene niet had gereageerd op de eerste brief, kreeg zij een – ook in het Nederlands gestelde – herinnering en vervolgens de eveneens Nederlandstalige laatste herinnering die als bijlage bij uw brief is gevoegd. Het nummer van de helpdesk staat op alle verstuurd brieven vermeld. Personen die de briefwisseling en het aangifteformulier in een andere taal wensen te ontvangen, kunnen altijd contact opnemen met het call center dat de taalcode in de gegevensbank corrigeert en hun de documenten opnieuw toestuurt in de gewenste taal. De betrokkene heeft het aangifteformulier nooit ingestuurd en geen contact opgenomen met het call center om de brieven in het Frans te krijgen. Bijgevolg werd de taalcode dan ook niet gecorrigeerd. Wij constateren dat mevrouw [...]aan de Kruispuntbank der Bedrijven heeft laten weten dat zij in september 2007 haar activiteiten heeft gestaakt.

Het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen werd na de dioxinecrisis opgericht teneinde alle controlediensten die actief zijn in de voedselketen, te groeperen in de schoot van één enkele federaal agentschap.

De gegevensbank van de verrichtingen waarover het Agentschap beschikt, is een versmelting van de gegevensbanken van de onderscheiden entiteiten die samen het Agentschap hebben gevormd.

In 2006 werkte het FAVV een nieuw financieringsstelsel uit, dat met name gebaseerd is op jaarlijkse bijdragen van alle operatoren van de voedselketen. Begin 2006 stuurde het Agentschap een brief annex aangifteformulier aan alle operatoren die in de gegevensbank waren opgeslagen. Naar aanleiding daarvan hebben constateerden wij dat de gegevens uit de oude databanken niet altijd correct noch bijgewerkt waren. Tal van operatoren waren niet opgenomen in de gegevensbanken en nog andere kwamen er dan weer meermaals in voor, zij het onder verschillende benamingen. Wij hebben toen gepoogd de ontbrekende operatoren terug te vinden door gebruik te maken van bestanden die o.m. werden bijgehouden door beroepsorganisaties. De taalcode "Nederlands" die aan mevrouw [...] werd toegekend, vindt zijn oorsprong in gegevens die wij uit één van de oude databanken hebben gehaald.

De controles die door onze ambtenaren te velde werden uitgevoerd, de antwoorden van de operatoren op de brieven die zij van het Agentschap kregen toegestuurd, net als de talrijke oproepen van het call center, hebben ons in staat gesteld de kwaliteit van onze gegevensbank aanzienlijk te verbeteren. Bovendien zal de gelijkschakeling van onze gegevensbank met de Kruispuntbank der Bedrijven, die over enkele weken wordt verwacht, het systematisch bijwerken van de gegevens van onze databank garanderen."

*
* *

Aangezien de werking van het FAVV het hele land bestrijkt, is het FAVV een centrale dienst in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Het sturen van documenten aan een restaurantuitbaatster is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Conform artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Indien de betrokken centrale dienst de taal van de betrokken particulier niet kent, dan geldt voor de eentalige gebieden het vermoeden juris tantum dat de taal van het gebied ook de taal van de particulier is.

Voor het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad dient de betrokken dienst in dergelijke hypothese zijn briefwisseling zowel in het Nederlands als in het Frans te richten tot de particulier.

De VCT laat opmerken, met verwijzing naar de wetgeving op het Rijksregister (basiswet van 8 augustus 1983) waarbij de taalcode niet is opgenomen in de gegevens opgeslagen in het Rijksregister, dat het de diensten, zoals het FAVV, niet is toegelaten een databestand met opname van taalcode bij te houden.

Gelet op wat voorafgaat acht de VCT de klacht ontvankelijk en gegrond; aangezien het hier om een eerste contact van het FAVV met de betrokken particulier ging, diende het FAVV in zijn briefwisseling zowel het Nederlands als het Frans te gebruiken.

Een afschrift van deze brief wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS